

TUNISIA



Treaty Series No. 25 (1973)

Exchange of Notes

concerning a Development Loan by the
Government of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland
to the Government of the Republic
of Tunisia

(The United Kingdom/Tunisia Loan Agreement 1971)

Tunis, 16 November 1972

[The Agreement entered into force on 16 November 1972]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
March 1973*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

24p net

Cmnd. 5229

**EXCHANGE OF NOTES
CONCERNING A DEVELOPMENT LOAN BY THE GOVERNMENT
OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND TO THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TUNISIA**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Tunis to the Ambassador-Director of
International Co-operation at the Tunisian Ministry for Foreign Affairs*

*British Embassy,
Tunis.*

16 November, 1972.

Your Excellency,

I have the honour to refer to the recent discussions concerning development aid from the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Republic of Tunisia and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an Agreement with the Tunisian Government in the following terms. The position of the Government of the United Kingdom with regard to the provision of finance and the commitment of that Government and the Government of Tunisia as regards associated matters shall be as respectively set out in Part A and Part B below.

- A. The Government of the United Kingdom declare that it is their intention to make available to the Government of Tunisia by way of a loan a sum not exceeding £500,000 (five hundred thousand pounds sterling) towards the cost of development projects to be agreed.
- B. (1) The Government of the United Kingdom shall adopt the arrangements and procedures described in the following paragraphs of this Note insofar as they relate to things to be done by or on behalf of that Government. The Government of Tunisia shall adopt the arrangements and procedures so described insofar as they relate to things to be done by or on behalf of that Government.
- (2) (a) For the purpose of these arrangements the Government of Tunisia shall, by a request in the form set out in Annex A to this Note, open a special account (hereinafter referred to as "the Account") with the Crown Agents for Oversea Governments and Administrations, 4 Millbank, London, SW1 (hereinafter referred to as "the Crown Agents"). The Account shall be operated in accordance with the instructions contained in the said request.

- (b) As soon as the Account is opened and before taking any other step required by these arrangements for obtaining any part of the loan, the Government of Tunisia shall furnish the Government of the United Kingdom with a copy of their instructions to the Crown Agents given in accordance with the foregoing provisions of this paragraph. The Government of Tunisia, or the Crown Agents on their behalf, shall at the same time and so often as any change is made therein, notify the Government of the United Kingdom of the names of the officers who are duly authorised to sign on its behalf the Payment Orders and Requests for Drawing hereinafter provided and shall furnish a specimen signature in duplicate for each such officer.
- (3) (a) Where the Government of Tunisia propose that part of the loan shall be allocated to the costs of a project, they shall forward to Government of the United Kingdom through the British Embassy a description of the project and its location and shall provide such further details as the Government of the United Kingdom may require.
- (b) The Government of the United Kingdom shall notify the Government of Tunisia whether their proposal to allocate part of the loan to the costs of a project is approved, the amount of the loan approved as provisionally allocated towards the offshore sterling costs and local costs, and any special conditions attached to such approval. If the project has not previously been agreed between the Government of Tunisia and the Government of the United Kingdom, the approval of the Government of the United Kingdom of a proposal under this sub-paragraph shall constitute the agreement of the project.
- (c) For the purposes of the loan "off-shore sterling costs" are defined as costs payable outside Tunisia, and "local costs" (which exclude import duty, sales tax or any other tax levied directly in Tunisia) as costs payable within Tunisia.
- (4) Save and to the extent (if any) to which the Government of the United Kingdom may otherwise agree, drawings from the loan shall be used only:
- (a) for payments under a contract for the purchase in the United Kingdom (which expression in this Note shall be deemed to include the Channel Islands and the Isle of Man) of goods wholly produced or manufactured in the United Kingdom or in the case of chemical and allied products, goods which are duly declared to be of United Kingdom origin on the form set out in Annex C (Chemicals) to this Note, or for work to be done or for services to be rendered by persons ordinarily resident or carrying on business in the United Kingdom or for two or more of such purposes, being a contract which:
- (i) provides for payment in sterling to persons carrying on business in the United Kingdom; and

- (ii) is approved on behalf of the Government of Tunisia and accepted by the Government of the United Kingdom for financing from the loan; and
 - (iii) is a contract entered into after the date of this Note and before 1 October 1973.
 - (b) for reimbursing the Government of Tunisia a proportion of payments made for a project by them being payments of costs incurred in Tunisia in respect of:
 - (i) the purchase of goods wholly produced or manufactured in Tunisia; or
 - (ii) the purchase in Tunisia, with the prior approval of the Government of the United Kingdom, of goods wholly produced or manufactured in the United Kingdom; or
 - (iii) the costs of services rendered by citizens of the United Kingdom and Colonies or citizens of Tunisiain such proportion and in respect of such goods and services as are accepted by the Government of the United Kingdom for financing from the loan.
 - (c) for payment of charges and commissions due to the Crown Agents in respect of their services on behalf of the Government of Tunisia in connection with this loan.
- (5) Where the Government of Tunisia propose that part of the loan shall be applied to a contract, that Government shall ensure that the Crown Agents acting on their behalf obtain at the earliest opportunity:
- (i) a copy of the contract, or of a notification in the form set out in Annex B to this Note; and
 - (ii) two copies of a certificate from the United Kingdom contractor concerned in the form set out in Annex C or Annex C (Chemicals) (whichever is appropriate) to this Note.
- (6) (a) After the Crown Agents, acting on behalf of the Government of the United Kingdom, have considered the documents described in the foregoing provisions of this Note, they shall decide whether and to what extent a contract is eligible for payment from the loan.
- (b) To the extent that the Crown Agents acting on behalf of the Government of the United Kingdom so accept a contract or transaction and agree to payment from the Account, the Government of the United Kingdom shall, on receipt of a request from the Crown Agents acting on behalf of the Government of Tunisia in the form set out in Annex C (i) to this Note, make payments in sterling into the Account, and each such payment shall constitute a drawing on the loan.
- (c) Unless the Government of the United Kingdom otherwise agree payments into the Account shall not be made after 31 March 1975.

- (7) Withdrawals from the Account shall be made only in the manner and subject to the conditions set out in this paragraph:
- (a) for payments due under a contract to which paragraph B (4) (a) refers, withdrawals shall be made on receipt by the Crown Agents of Payment Certificates from the contractors concerned, in the form shown in Annex E hereto and the invoices (or a photocopy or duplicate of such invoices) referred to therein, or the invoices only relating to contracts in respect of which a contract certificate in the form shown in Annex C (Chemicals) hereto has been provided;
 - (b) for reimbursements to the Government of Tunisia in the cases to which paragraph B (4) (b) refers, withdrawals shall be made in accordance with Payment Orders in the form shown in Annex D to this Note duly signed on behalf of that Government and countersigned on behalf of the Government of the United Kingdom. Each Payment Order shall be forwarded in duplicate to the Government of the United Kingdom for countersignature and shall be accompanied by a claim from the Government of Tunisia in the form shown in Annex F to this Note.
 - (c) The amount of the loan finally allocated towards local costs shall not exceed 20 per cent (twenty per cent).
 - (d) For payments to which paragraph B (4) (c) refers, the Crown Agents shall debit the Account.
- (8) If any monies that have been paid out of the Account are subsequently refunded either by the Contractor or by the Guarantor, the Government of Tunisia shall, so long as there are payments to be made from the Accounts, pay an equivalent of such sums into the Account and, in any other case, apply the refund to the reduction of the loan.
- (9) The Government of Tunisia shall repay to the Government of the United Kingdom in pounds sterling in London, the total sum borrowed under the arrangements set out in this Note, such repayments to be made by instalments paid on the dates and in the amounts specified below; except that if, on the date when any such instalment is due to be paid, there is then outstanding less than the amount specified in relation to that date only the amount then outstanding need be paid.

INSTALMENTS

<i>Date due</i>	<i>Amount</i>
1 June 1980 and on 1 June	£
in each of the succeeding 17 years	13,900
1 December 1980 and on 1 December	
in each of the succeeding 16 years	13,900
1 December 1997	13,500

The Government of Tunisia shall pay to the Government of the United Kingdom in pounds sterling in London interest on drawings from the loan in accordance with the following provisions:

- (a) in respect of each drawing the rate of interest shall be 2 per cent (two per cent) per annum;
 - (b) interest shall be calculated on a day-to-day basis on the balance of the loan for the time being outstanding;
 - (c) the first payment of accrued interest shall be made on 1 June 1973 and subsequent payments shall be made on 1 December 1973 and thereafter on 1 June and on 1 December in each year until and including 1 December 1997.
- (10) Notwithstanding the provisions of paragraph B (9) of this Note, the Government of Tunisia shall be free at any earlier time to repay to the Government of the United Kingdom in pounds sterling in London the whole or any part of the loan that is still outstanding.
- (11) The Government of Tunisia shall ensure the provision of such finance additional to the loan finance provided in accordance with the arrangements set out in this Note, as may be needed to complete each project.
- (12) The Government of Tunisia shall supply to the Government of the United Kingdom an annual statement in duplicate in respect of local costs incurred on each project. The statement shall be countersigned by the appropriate audit authority of Tunisia and shall show the loan drawings made and the actual expenditure incurred during each financial year of the Government of Tunisia in accordance with the provisions of this Note and any conditions on which a project was accepted for financing from this loan. Such statements shall be forwarded to the Government of the United Kingdom as soon as possible and, in any event, not later than twelve months after the end of each financial year of the Government of Tunisia.
- (13) In relation to goods and services provided with finance from the loan, the Government of Tunisia shall permit officers from the British Embassy and other servants or agents of the British Government to inspect any such goods or the documents relating to any such goods and services and shall furnish such officers, servants or agents with such information relating to the goods and services as the latter may reasonably require.
- (14) Any sum unspent out of the £500,000 shall be the subject of a fresh programme.

2. If the foregoing proposals are acceptable to the Government of Tunisia, I have the honour to propose that the present Note and its Annexes together with Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall enter into force on the date of your reply and which shall be known as the United Kingdom/Tunisia Loan Agreement 1971.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

A. R. K. MACKENZIE
Her Britannic Majesty's Ambassador

ANNEX A

Government of the Republic of Tunisia

To: The Crown Agents for Oversea
Governments and Administrations,
4 Millbank,
London, S.W.1.

United Kingdom/Tunisia Loan 1971

Dear Sirs,

1. I confirm your appointment as agents of the Government of the Republic of Tunisia (hereinafter called "the Government") in connection with the purchase and payment for goods, works and/or services under the terms of the above loan to the value of five hundred thousand pounds sterling.

2. I have to request you on behalf of the Government to open a Special Account in the name of the Government to be styled United Kingdom/Tunisia Loan 1971 Account (hereinafter called "the Account").

3. Payments into the Account will be made from time to time by Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on receipt of requests in the form shown in Annex C (i) to the United Kingdom/Tunisia Loan Agreement 1971 (a copy of which is attached hereto) and which you are hereby authorised to present on behalf of the Government. It is possible that, as a result of refunds becoming due from contractors, payments into the Account will also be made by the Government itself.

4. Payments from the Account are to be made only in respect of the payments and reimbursements described in paragraph B (4) of the above-mentioned Agreement and in the manner and subject to the conditions described in paragraph B (7) of that Agreement.

5. You are to send to the Government of the United Kingdom specimen signatures of the officers of the Crown Agents authorised to sign Request for Drawings on behalf of the Government.

6. Specimen signatures of the officers authorised to sign Payment Order on behalf of the Government in respect of claims originating in Tunisia are attached hereto.

7. Your charges and commissions for acting as our agents in connection with this loan shall be chargeable to the Account.

8. A copy of this letter has been sent to the Government of the United Kingdom.

Yours faithfully,

ANNEX B

NOTIFICATION OF CONTRACT

United Kingdom/Tunisia Loan 1971

To: The Government of the United Kingdom

Notification of Contract No.....

The following are details of a contract under which it is proposed that payments shall be made in accordance with the terms and conditions of the above Loan.

1. Name and Address of
United Kingdom Contractor:

2. Date of Contract:

3. Name of Purchaser:

4. Short description of goods:

and/or works or services:

5. Value of Contract: £

6. Terms of payment:

.....
Signed on behalf of the Government
of the Republic of Tunisia

Date

ANNEX C

Acceptance No.....

United Kingdom/Tunisia Loan 1971

CONTRACT CERTIFICATE
(FOR CHEMICALS AND ALLIED PRODUCTS USE ALTERNATIVE
" CERTIFICATE " OVERLEAF)

Particulars of Contract

1. Date of Contract..... 2. Contract No.....
3. Description of goods or services to be supplied to the purchaser.....
.....
.....

If a number of items are to be supplied, a detailed list should be appended to this certificate.

4. Total contract price payable by purchaser (state CIF, C & F or FOB)
£.....

IF GOODS ARE TO BE SUPPLIED THE FOLLOWING SECTIONS MUST BE COMPLETED. If the contractor is exporting agent only, the information requested should be obtained from manufacturer.

5. Estimated % of the FOB value of the goods not originating in the United Kingdom, but purchased by the contractor directly from abroad, *i.e.* % of imported raw material or components used to manufacture:

- (a) % FOB value.....
(b) Description of items and brief specifications.....

6. If any raw material or components used originated from abroad, *e.g.* copper, asbestos, cotton, wood pulp, etc., but have been purchased in the United Kingdom by the contractor for this contract, specify:

- (a) % FOB value.....
(b) Description of items and brief specifications.....

IF SERVICES ARE TO BE SUPPLIED, THE FOLLOWING SECTION SHOULD ALSO BE COMPLETED

7. State the estimated value of any work to be done or services performed in the purchaser's country by:

- (a) Your firm (site engineer's charges, etc.).....
(b) Local contractor.....

8. Qualifying remarks as necessary in respect of paragraph 5, 6 or 7 above
.....

9. I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the Contractor named below and have the authority to sign this certificate. I hereby undertake that in performance of the contract no goods or services which are not of United Kingdom origin will be supplied by the Contractor other than those specified in paragraphs 5, 6, 7 and 8 above.

Signed
 Position held
 Name and Address of Contractor

Date

Note: For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

Contractors should note that goods should not be manufactured until acceptance has been notified.

FOR OFFICIAL USE ONLY				PAYMENTS			
Name or number of Project.....							
Amount committed	Date of entry	Acceptance		Date	Amount	PA No.	Initials
		Date	Initials				
£							

ANNEX C (CHEMICALS)

Requisition No. _____

United Kingdom/Tunisia Loan 1971

CONTRACT CERTIFICATE FOR CHEMICAL AND ALLIED PRODUCTS ONLY

1. Date of Contract..... Contract No.....
 Project Title (if appropriate).....

2. Description of Product(s) to be supplied to Purchaser (Note A)	£ Price	U.K. Tariff Classification No. (Note B)	Is the product of U.K. origin? (See Note C) State Yes or No
.....
.....
.....

3. Total [estimated] Contract Price payable by Purchaser in Sterling £.....

4. (Declaration.) I hereby declare that I am employed in the United Kingdom by the contractor named below and have the authority to sign this certificate, and that the above information is correct.

Signed

Position held

Name and Address of Contractor

Date.....

NOTES

- A. This form is only to be used for chemical and allied products, most of which are covered by the appropriate sub-headings of Chapters 15, 25, 28-35, and 37-40 of the U.K. Tariff.
- B. See:
- (i) H.M. Customs and Excise Tariff H.M.S.O.
 - (ii) Classification of Chemicals in Brussels Nomenclature H.M.S.O.
- C. (i) A product is regarded as 'U.K. origin' if made *either* wholly from indigenous U.K. materials *or* according to the appropriate EFTA qualifying process using imported materials wholly or in part.
- (ii) The EFTA qualifying processes are set out in Schedule 1 of the 'EFTA Compendium for Use of Exporters', H.M.S.O.
 - (iii) For the purposes of this declaration it is to be emphasised that the 'alternative percentage criterion' DOES NOT APPLY.
 - (iv) The words 'Area Origin' where they appear in the above Schedule must be taken to mean 'U.K. Origin' only.
 - (v) For the purposes of this declaration, the 'Basic Materials List' (Schedule III of the EFTA Compendium) does not apply.
 - (vi) If a qualifying process is not listed for the material in question, advice should be sought from CS4 Department, Crown Agents for Oversea Governments and Administrations, 4 Millbank, London, S.W.1.
- D. For the purpose of this declaration the U.K. includes the Channel Islands and the Isle of Man.

ANNEX C (i)

United Kingdom/Tunisia Loan 1971

REQUEST FOR DRAWING

DF No.:

Dear Sirs,

Please pay the sum of £ _____ to the United Kingdom/Tunisia Loan
1971 Account at the Crown Agents.

This sum shall on payment into the Account constitute a drawing on the loan.

The balance in hand is £ _____

Yours faithfully,

for the Crown Agents
acting on behalf of the Government of Tunisia

Funding approved..... ODA

ANNEX D

United Kingdom/Tunisia Loan 1971

PAYMENT ORDER

Serial No.:

Dear Sirs,

..... ACCOUNT

You are hereby authorised to make reimbursement out of the above-mentioned account to the account of the Government of Tunisia of £ () in respect of expenditure incurred in Tunisia on the Project.

Signed on behalf of the Government of the Republic of Tunisia

.....

.....

Date.....

Reimbursement agreed

Signed on behalf of the Government of the United Kingdom

.....

.....

Date.....

To: The Crown Agents

ANNEX E

United Kingdom/Tunisia Loan 1971

PAYMENT CERTIFICATE

I hereby certify that

(i) the payments referred to in the invoices listed below, which or copies of which accompany this payment certificate, fall due and are due to be made in respect of Contract No..... dated..... between the contractor named below and..... [Purchaser] and are in accordance with the particulars of this contract notified in the contract certificate signed on behalf of the said contractor on.....

Contractor's Invoice No.	Date	Amount £	Short description of goods, works and/or services

(ii) The amounts specified in paragraph (i) do not include any additional foreign content to that declared in paragraphs 5, 6 or 7 of the contract certificate.

(iii) I have the authority to sign this certificate on behalf of the Contractor named below.

Signed

Position held

For and on behalf of

Name and Address of Contractor

Date

Note: For the purpose of this declaration the United Kingdom includes the Channel Islands and the Isle of Man.

ANNEX F

Serial No. of this Certificate

United Kingdom/Tunisia Loan Agreement 1971

CERTIFICATE OF EXPENDITURE AND REQUEST FOR DRAWINGS

	Local expenditure	Imports from Britain
	£	£
Ministry		
Project.....		
Period in which expenditure incurred.....		
SECTION I		
Reimbursable expenditure since date of last claim		
(a) c.i.f. cost of imports from Britain purchased locally with prior approval of the Government of the United Kingdom (details overleaf)		
(b) Other costs being local expenditure on the Project (in period shown)		
(c) Proportion of paragraph (b) eligible for reimbursement being..... of local expenditure.....		
Amount now being claimed		£
(d) (a) plus (c)		
SECTION II		
Summary		
(e) Estimated total of local costs of Project as approved		
(f) Costs covered by previous claims (copy paragraph (h) of the last claim submitted)		
(g) Costs covered by THIS claim (as paragraph (d) above)		
(h) Total reimbursement claimed to date		£

SECTION III

Certification

I certify that the above claim for £ (paragraph (d)) is correct and that the expenditure was incurred additional to that already claimed on previous certificates.

Date..... Signature.....
(Ministry Accountant)

Date..... Signature.....
(Ministry of Finance)

*The Ambassador-Director of International Co-operation of the Tunisian
Ministry for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Tunis*

Tunis, le 16 Novembre 1972

Excellence,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date de ce jour ainsi libellée :

“ J'ai l'honneur de me référer aux Notes que nous avons échangées récemment au sujet de l'aide au développement du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement de la République de Tunisie et de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement du Royaume-Uni est disposé à conclure un Accord avec le Gouvernement tunisien aux conditions qui suivent. La position du Gouvernement du Royaume-Uni à l'égard des dispositions financières et des engagements dudit Gouvernement et du Gouvernement de Tunisie au sujet des questions connexes sera exposée respectivement dans la Partie A et la Partie B ci-dessous.

- A. Le Gouvernement du Royaume-Uni déclare avoir l'intention de mettre à la disposition du Gouvernement de Tunisie à titre de prêt une somme ne dépassant pas £500,000 (cinq cent mille livres sterling) destinée au financement de projets de développement soumis à l'approbation des deux parties.
- B. (1) Le Gouvernement du Royaume-Uni adoptera les dispositions et les modalités exposées dans les paragraphes suivants de la présente Note dans la mesure où elles se rapporteront à des prestations à faire par, ou au nom de, ce Gouvernement. Le Gouvernement de Tunisie adoptera les dispositions et modalités ainsi décrites dans la mesure où elles se rapporteront à des prestations à effectuer par, ou au nom de, ce Gouvernement.
- (2) (a) Pour l'application de ces dispositions, le Gouvernement de Tunisie ouvrira, au moyen d'une demande présentée conformément au modèle figurant à l'Annexe A de la présente Note, un compte spécial (désigné ci-après “ le compte ”) auprès des Agents du Royaume pour les Gouvernements et Administrations d'Outre-Mer (Crown Agents for Oversea Governments and Administrations), 4, Millbank, Londres S.W.1 (dénommés ci-après “ Les Agents du Royaume ”). Le Compte sera géré conformément aux instructions contenues dans ladite demande.
- (b) Dès l'ouverture du Compte et, préalablement à la prise de toute autre mesure requise aux termes des dispositions prévues pour l'obtention d'une partie quelconque du prêt, le Gouvernement de Tunisie fera parvenir au Gouvernement du Royaume-Uni une

copie des instructions données aux Agents du Royaume conformément aux dispositions déjà citées dans le présent paragraphe. Le Gouvernement de Tunisie, ou les Agents du Royaume en son nom, communiquera en même temps et chaque fois qu'un changement y sera effectué, le nom des fonctionnaires dûment autorisés à signer en son nom les ordres de paiement et les demandes de prélèvement pourvues ci-après et fournira un spécimen en double exemplaire de la signature de chacun de ces fonctionnaires.

- (3) (a) Dans les cas où le Gouvernement de Tunisie se proposera d'allouer une partie du prêt au coût d'un projet, il fera parvenir au Gouvernement du Royaume-Uni par l'intermédiaire de l'Ambassade britannique une description du projet et de son emplacement et il fournira les détails complémentaires éventuellement requis par le Gouvernement du Royaume-Uni.
- (b) Le Gouvernement du Royaume-Uni fera savoir au Gouvernement de Tunisie si sa proposition d'allocation d'une partie du prêt aux frais d'un projet est approuvée et lui communiquera le montant du prêt approuvé comme étant alloué provisoirement au règlement des dépenses sterling off-shore et des dépenses locales ainsi que toutes conditions spéciales afférentes à cette approbation. Si le projet n'a pas fait l'objet d'un accord préalable entre le Gouvernement de Tunisie et le Gouvernement du Royaume-Uni, l'approbation par le Gouvernement du Royaume-Uni d'une proposition aux termes du présent sous-paragraphe constituera l'accord relatif au projet.
- (c) Pour les besoins du prêt, les " dépenses sterling off-shore " sont définies comme des frais payables hors de Tunisie tandis que les " dépenses locales " (excluant les droits d'importation, la taxe de vente ou toute autre taxe perçue directement en Tunisie) sont des frais payables à l'intérieur de la Tunisie.
- (4) Sauf dans la mesure où (le cas échéant) le Gouvernement du Royaume-Uni en déciderait autrement, les prélèvements effectués au titre du prêt ne seront utilisés que dans les cas suivants :
- (a) pour les paiements effectués aux termes d'un contrat relatif à l'acquisition au Royaume-Uni (terme qui, dans la présente Note, sera considéré comme incluant les îles Anglo-Normandes et l'île de Man) de marchandises entièrement produites ou manufacturées au Royaume-Uni ou, lorsqu'il s'agit de produits chimiques et connexes, de marchandises qui auront été dûment déclarées comme étant originaires du Royaume-Uni sur le formulaire présenté à l'Annexe C (Produits chimiques) de la présente Note, ou pour des travaux à effectuer ou des services à exécuter par des personnes résidant habituellement au Royaume-Uni, ou y faisant des affaires, ou à deux ou plus de ces fins étant un contrat qui :

- (i) prévoit le paiement en devises sterling à des personnes faisant des affaires au Royaume-Uni, et
 - (ii) est approuvé au nom du Gouvernement de Tunisie et est accepté par le Gouvernement du Royaume-Uni pour le financement aux termes du prêt; et
 - (iii) est conclu après la date de la présente Note et avant le 1er Octobre 1973
- (b) pour rembourser au Gouvernement de Tunisie une partie des paiements effectués par celui-ci relativement à un projet, ces paiements se rapportant à des dépenses encourues en Tunisie pour :
- (i) l'achat de marchandises entièrement produites ou manufacturées en Tunisie; ou
 - (ii) l'achat en Tunisie, avec l'assentiment préalable du Gouvernement du Royaume-Uni, de marchandises entièrement produites ou manufacturées au Royaume-Uni, ou
 - (iii) le coût de services rendus par des ressortissants du Royaume-Uni ou des Colonies, ou par des ressortissants tunisiens dans les proportions, et pour les marchandises et services jugés acceptables par le Gouvernement du Royaume-Uni pour le financement aux termes du prêt.
- (c) pour le paiement des frais et des commissions dus aux Agents du Royaume en raison des services exécutés par ceux-ci au nom du Gouvernement de Tunisie en rapport avec ce prêt.
- (5) Dans les cas où le Gouvernement de Tunisie proposera l'attribution d'une partie du prêt à un contrat, ce Gouvernement veillera à ce que les Agents du Royaume agissant en son nom obtiennent aussitôt que possible :
- (i) une copie du contrat, ou d'une notification rédigée de la manière prévue à l'Annexe B de la présente Note; et
 - (ii) deux copies d'un certificat, émanant de l'adjudicataire intéressé au Royaume-Uni, rédigé comme prévu à l'annexe C ou à l'Annexe C (Produits chimiques) (selon le cas) de la présente Note.
- (6) (a) Lorsque les Agents du Royaume, agissant au nom du Gouvernement du Royaume-Uni, auront examiné les documents prescrits dans les dispositions précitées de la présente Note, ils décideront si le contrat est valable pour un prélèvement sur le prêt, et dans quelles proportions.
- (b) Dans la mesure où les Agents du Royaume, agissant au nom du Gouvernement du Royaume-Uni, accepteront ainsi un contrat ou une transaction et en approuveront le règlement par prélèvement sur le Compte, le Gouvernement du Royaume-Uni effectuera au Compte, au reçu d'une demande des Agents du Royaume, agissant au nom du Gouvernement de Tunisie,

rédigée de la manière prévue à l'Annexe C(i) de la présente Note, des versements en devises sterling, et chacun de ces versements constituera un prélèvement sur le prêt.

- (c) A moins que le Gouvernement du Royaume-Uni n'en décide autrement, aucun versement ne sera effectué au Compte après le 31 Mars 1975.
- (7) Les prélèvements sur le Compte seront effectués uniquement de façon conforme au présent paragraphe et aux conditions y énoncées :
- (a) pour les paiements dus aux termes d'un contrat auquel se réfère le paragraphe B (4) (a), les prélèvements seront effectués au reçu, par les Agents du Royaume, d'Attestations de paiement émanant des adjudicataires intéressés, rédigées de la façon prévue à l'Annexe E de la présente Note, et des factures (ou d'une photocopie ou d'un duplicata desdites factures) y mentionnées, ou seulement des factures ayant trait à des contrats au sujet desquels aura été fourni un certificat de contrat du type figurant à l'Annexe C (Produits chimiques) de la présente Note;
- (b) en ce qui concerne les remboursements à faire au Gouvernement de Tunisie dans les cas auxquels se rapporte le paragraphe B (4) (b), les prélèvements seront effectués conformément aux Bons de paiement rédigés suivant le modèle figurant à l'Annexe D de la présente Note, dûment signés au nom de ce Gouvernement et contresignés au nom du Gouvernement du Royaume-Uni. Chaque Bon de paiement sera transmis en double exemplaire au Gouvernement du Royaume-Uni aux fins de contresignature et sera accompagné d'une demande du Gouvernement de Tunisie rédigée conformément au modèle à l'Annexe F de la présente Note.
- (c) Le montant du prêt alloué en définitive au paiement des frais locaux ne dépassera pas 20 pour cent (vingt pour cent).
- (d) En ce qui concerne les paiements auxquels se réfère le paragraphe B (4) (c), les Agents du Royaume débiteront le Compte.
- (8) En cas de remboursement ultérieur, soit par l'adjudicataire soit par un garant, de sommes prélevées sur le Compte, le Gouvernement de Tunisie, pour autant qu'il restera des paiements à effectuer au moyen du Compte, versera au Compte un montant équivalent et, en tout autre cas, utilisera les remboursements aux fins de diminuer la valeur du prêt.
- (9) Le Gouvernement de Tunisie remboursera au Gouvernement du Royaume-Uni, en livres sterling à Londres, la somme totale empruntée aux termes des dispositions énoncées dans la présente Note, ces remboursements étant à effectuer par versements aux dates et suivant les montants spécifiés ci-dessous; sauf au cas où, à la date d'échéance d'un de ces versements le solde restant à payer est inférieur au montant spécifié par rapport à cette date, seul le montant restant dû devra être remboursé.

ACOMPTES

<i>Date D'echéance</i>	<i>Montant</i>
	£
Le 1 ^{er} Juin 1980 et le 1 ^{er} Juin de chacune des 17 années suivantes	13.900
Le 1 ^{er} Décembre 1980 et le 1 ^{er} Décembre de chacune des 16 années suivantes	13.900
Le 1 ^{er} Décembre 1997	13.500

Le Gouvernement de Tunisie paiera au Gouvernement du Royaume-Uni, en livres sterling à Londres, des intérêts sur les prélèvements effectués sur le prêt conformément aux dispositions suivantes :

- (a) Pour chaque prélèvement, le taux d'intérêt sera de 2 pour cent (deux pour cent) l'an;
 - (b) l'intérêt sera calculé, sur une base journalière, sur le solde du prêt restant provisoirement à payer;
 - (c) le premier paiement d'intérêts accumulés sera effectué le 1^{er} Juin 1973 et les paiements suivants seront effectués le 1^{er} Décembre 1973 ensuite le 1^{er} Juin et le 10 Décembre de chaque année jusqu'au 1^{er} Décembre 1997 inclus.
- (10) Par dérogation aux dispositions du paragraphe B (9) de la présente Note, le Gouvernement de Tunisie sera libre de rembourser à une date antérieure au Gouvernement du Royaume-Uni, en livres sterling à Londres, l'intégralité ou toute partie du prêt restant à rembourser.
- (11) Le Gouvernement de Tunisie prendra en charge la prestation de toutes finances supplémentaires aux finances du prêt fournies conformément aux dispositions exposées dans la présente Note, que pourrait nécessiter l'achèvement du programme.
- (12) Le Gouvernement de Tunisie fournira au Gouvernement du Royaume-Uni un relevé annuel, en double exemplaire, concernant les frais locaux entraînés par chaque programme. Le relevé sera contresigné par les autorités tunisiennes de vérification appropriées et donnera la liste des prélèvements effectués et des dépenses réellement faites durant chaque année budgétaire du Gouvernement de Tunisie conformément aux dispositions de la présente Note et aux conditions auxquelles un projet a été accepté pour être financé aux termes du prêt. Ces relevés seront envoyés au Gouvernement du Royaume-Uni aussitôt que possible et, en tout cas, au plus tard douze mois après la fin de chaque année budgétaire du Gouvernement de Tunisie.
- (13) En ce qui concerne les marchandises et les services fournis à l'aide de fonds provenant du prêt, le Gouvernement de Tunisie autorisera des fonctionnaires de l'Ambassade britannique et d'autres employés

ou agents du Gouvernement britannique à inspecter ces marchandises ou les documents se rapportant à ces marchandises et ces services et fournira auxdits fonctionnaires, employés ou agents, les renseignements que ceux-ci pourraient raisonnablement demander concernant les marchandises et les services.

(14) Toute part non dépensée du prêt de 500.000 livres sterling fera l'objet d'un nouveau projet.

2. Si le Gouvernement de Tunisie juge acceptables les propositions qui précèdent, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note et ses Annexes, ainsi que la réponse qu'y donnera Votre Excellence, constituent un Accord entre les deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse de Votre Excellence, et qui portera le nom d'Accord de Prêt Royaume-Uni/Tunisie 1971.

Je saisis cette occasion, Monsieur l'Ambassadeur Directeur, pour renouveler à Votre Excellence les assurances de ma plus haute considération."

J'ai l'honneur de vous confirmer l'accord de mon Gouvernement sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, l'assurance de ma très haute considération.

*L'Ambassadeur-Directeur de
la Coopération Internationale*

ALI HEDDA

ANNEXE A

Gouvernement de la République de Tunisie

A: The Crown Agents for Oversea
Governments and Administrations,
4 Millbank,
Londres, S.W.1

Messieurs,

Prêt 1971 Royaume-Uni/Tunisie

1. Je confirme votre nomination en qualité d'agents du Gouvernement de la République de Tunisie (dénommé ci-après " le Gouvernement ") en rapport avec l'achat et le paiement de marchandises, de travaux et/ou de services aux termes du prêt susmentionné à concurrence de cinq cent mille livres sterling.

2. Je vous prie, de la part du Gouvernement, d'ouvrir un Compte Spécial au nom du Gouvernement sous la dénomination Compte du Prêt 1971 Royaume-Uni (dénommé ci-après " le Compte ").

3. Des versements seront effectués de temps à autre à ce Compte par le Gouvernement de Sa Majesté au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dès réception de demandes rédigées conformément à l'Annexe C (i) à l'Accord de Prêt 1971 Royaume-Uni/Tunisie (dont une copie est jointe à la présente) et que vous êtes autorisés par la présente à soumettre au nom du Gouvernement. Il est possible qu'à la suite de remboursements venant à échéance de la part d'adjudicataires, des versements seront aussi effectués au Compte par le Gouvernement même.

4. Les prélèvements sur le Compte ne seront faits que pour les paiements et remboursements désignés au paragraphe B (4) de l'Accord susmentionné et de la manière et aux conditions énoncées au paragraphe B (7) de cet Accord.

5. Vous serez tenus d'envoyer au Gouvernement du Royaume-Uni des spécimens de la signature des fonctionnaires du bureau des Agents du Royaume autorisés à signer les Demandes de prélèvement pour le compte du Gouvernement.

6. Des spécimens de la signature des fonctionnaires autorisés à signer au nom du Gouvernement les Bons de paiement se rapportant à des demandes émanant de Tunisie sont jointes à la présente.

7. Les frais et commissions qui vous seront dues en tant que nos agents concernant le prêt seront imputables au Compte.

8. Une copie de la présente lettre a été adressée au Gouvernement du Royaume-Uni.

Veuillez agréer, Messieurs, nos sentiments distingués.

ANNEXE B

AVIS DE CONTRAT

Prêt 1971 Royaume-Uni/Tunisie

Au: Gouvernement du Royaume-Uni

Avis de Contrat N°.....

Les détails suivants concernent un contrat aux termes duquel il est proposé que des paiements soient faits conformément aux termes et conditions afférents au Prêt ci-dessus.

1. Nom et adresse de l'adjudicataire au Royaume-Uni:
2. Date du contrat:
3. Nom de l'acheteur:
4. Description succincte des marchandises:
et/ou des travaux ou services:
5. Valeur du contrat: £
6. Conditions de paiement:

.....
Signé au nom du Gouvernement de la
République de Tunisie

Date

ANNEXE C

Prêt 1971 Royaume-Uni/Tunisie

Acceptation N°.....

CERTIFICAT DE CONTRAT

(POUR PRODUITS CHIMIQUES ET CONNEXES UTILISER
" CERTIFICAT " ALTERNATIF FIGURANT AU VERSO)

Details du Contrat

1. Date du contrat..... 2. Contrat N°.....

3. Description des marchandises ou des services à fournir à l'acheteur.....
.....
.....

Si plusieurs articles sont à fournir, joindre une liste détaillée au présent certificat.

4. Prix total du contrat à payer par l'acheteur (spécifier CIF, C & F ou FOB)
£.....

S'IL S'AGIT D'UNE FOURNITURE DE MARCHANDISES, REMPLIR LES PARTIES SUIVANTES. Si l'adjudicataire est un agent d'exportation seulement, les renseignements requis doivent être obtenus auprès du fabricant.

5. % estimé de la valeur FOB des marchandises *non* originaires du Royaume-Uni mais achetées directement à l'étranger par l'adjudicataire, c.-à-d. % de matières premières ou de composants utilisés pour la fabrication

a) % valeur FOB.....

b) Description des articles et spécifications sommaires.....

6. Si des matières premières ou des composants utilisés sont de provenance étrangère, p. ex. cuivre, amiante, coton, pulpe de bois, etc., mais ont été achetées au Royaume-Uni par l'adjudicataire pour les besoins du présent contrat, spécifier:

a) % valeur FOB.....

b) Description des articles et spécifications sommaires.....

S'IL S'AGIT D'UNE FOURNITURE DE SERVICES, REMPLIR EGALEMENT LA PARTIE SUIVANTE

7. Déclarer la valeur estimée de tout travail à faire ou de services fournis dans le pays de l'acheteur par:

a) Votre firme (frais de l'ingénieur de chantier, etc.).....

b) L'adjudicataire local.....

8. Eventuelles remarques à l'appui concernant les paragraphes 5, 6 ou 7 ci-dessus
.....

9. Je déclare par la présente être employé au Royaume-Uni par l'adjudicataire nommé ci-dessous et être habilité à signer le présent certificat. Par la présente, je prends l'engagement qu'au cours de l'exécution du contrat, l'adjudicataire ne fournira aucune marchandise ni aucun service non originaire du Royaume-Uni autre que ceux spécifiés au paragraphes 5, 6, 7 et 8 ci-dessus.

Signature

Fonction

Nom et adresse de l'adjudicataire

.....

Date

Note: Pour les besoins de la présente déclaration, le Royaume-Uni comprend îles Anglo-Normandes et l'île de Man.

Les adjudicataires sont priés de noter que les marchandises ne doivent pas être manufacturées avant la réception de l'avis d'acceptation.

RESERVE A L'USAGE OFFICIEL				PAIEMENTS			
Nom ou numéro du projet.....							
Montant engagé	Date d'entrée	Acceptation		Date	Montant	AP No.	Paraphe
		Date	Paraphe				
£							

ANNEXE C (PRODUITS CHIMIQUES)

No. de référence:

Prêt 1971 Royaume-Uni/Tunisie

**CERTIFICAT DE CONTRAT POUR PRODUITS CHIMIQUES ET
CONNEXES SEULEMENT**

1. Date du contrat..... Contrat No.....
Titre du projet (le cas échéant).....

2. Description du (ou des) produits à fournir à l'acheteur (Note A)	Prix en livres sterling	Tarif du Royaume-Uni No. de classification (Note B)	Le produit est-il originaire du Royaume-Uni? (voir Note C) Déclarer Oui ou Non
.....
.....
.....

3. Prix total (estimé) du contrat payable par l'acheteur en livres sterling.....

4. (Déclaration.) Je déclare par la présente être employé au Royaume-Uni par l'adjudicataire nommé ci-dessous et être habilité à signer certificat, et que les renseignements donnés ci-dessus sont corrects.

Signature

Fonction

Nom et adresse de l'adjudicataire

Date.....

NOTES

- A. Le présent formulaire ne doit être utilisé que pour des produits chimiques et connexes, dont la plupart figurent dans les sous-rubriques des chapitres 15, 25, 28-35 et 37-40 du Tarif douanier du Royaume-Uni.
- B. Voir :
- i) H.M. Customs and Excise Tariff H.M.S.O. (Tarif des Douanes et Accises publié par le Service des fournitures et publications de Sa Majesté).
 - ii) Classification des produits chimiques dans la Nomenclature de Bruxelles H.M.S.O.
- C. i) Un produit est considéré comme étant " originaire du Royaume-Uni " s'il est fabriqué entièrement à l'aide de matières indigènes du Royaume-Uni OU conformément au procédé approprié requis par l'AELE utilisant des matières premières importées en totalité ou en partie.
- ii) Les procédés requis par les règlements de l'AELE sont exposés dans la liste I du " Compendium à l'usage des Exportateurs " publié par H.M.S.O.
 - iii) Pour les besoins de la présente déclaration, il convient de souligner que le " critère du pourcentage alternatif " N'EST PAS APPLICABLE.
 - iv) Le terme " région d'origine " là où il apparaît dans la liste mentionnées ci-dessus doit être interprété comme signifiant " originaire du Royaume-Uni " seulement.
 - v) Pour les besoins de la présente déclaration, la " Liste des Matières de Base " (Liste III du Compendium de l'AELE) n'est pas applicable.
 - vi) Si un procédé requis n'est pas cité pour la matière en question, il convient de demander conseil à The Crown Agents for Oversea Governments and Administrations, CS4 Department, 4 Millbank, Londres, S.W.1.
- D. Pour les besoins de la présente déclaration, le Royaume-Uni inclut les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.

ANNEXE C (i)

Prêt 1971 Royaume-Uni/Tunisie

DEMANDE DE PRELEVEMENT

FP N°:

Messieurs,

Veillez payer la somme de _____ livres sterling au compte
du Prêt 1971 Royaume-Uni/Tunisie près les Agents du Royaume.

Lors du versement au Compte, cette somme constituera un prélèvement au titre
du prêt.

Le solde créditeur est de _____ livres sterling.

Veillez agréer nos sentiments distingués.

pour les Agents du Royaume
agissant au nom du Gouvernement de Tunisie.

Funding approuvé..... ODA

ANNEXE D

Prêt 1971 Royaume-Uni/Tunisie

BON DE PAIEMENT

N° d'ordre:

Messieurs,

COMPTE

Vous êtes autorisés par la présente à rembourser, par prélèvement sur le compte ci-dessus, au compte du Gouvernement de Tunisie, la somme de (livres sterling) correspondant aux dépenses en Tunisie en rapport avec le programme.

Signé au nom du Gouvernement
de la République de Tunisie

.....
.....

Date.....

Remboursement accordé

Signé au nom du Gouvernement
du Royaume-Uni

.....
.....

Date.....

A: The Crown Agents

ANNEXE E

Prêt 1971 Royaume-Uni/Tunisie

ATTESTATION DE PAIEMENT

Je certifie par la présente que

- i) les paiements auxquels se réfèrent les factures inscrites ci-dessous, jointes, ou dont des copies sont jointes, à la présente attestation de paiement, viennent à échéance et sont à effectuer en rapport avec le Contrat N° portant la date du conclu entre l'adjudicataire nommé ci-dessous et (Acheteur) et sont conformes aux détails de ce contrat notifiés dans le certificat de contrat signé au nom dudit adjudicataire le

Facture N°	Date	Montant	Description succincte des marchandises, travaux et/ou services

- ii) Les montants spécifiés au paragraphe i) ne comprennent aucun produit étranger autre que ceux déclarés aux paragraphes 5, 6 ou 7 du certificat de contrat.
- iii) Je suis habilité à signer la présente attestation au nom de l'adjudicataire nommé ci-dessous.

Signature

Fonctions

Pour et au nom de

Nom et adresse de l'adjudicataire

.....

Date

Note: Pour les besoins de la présente déclaration, le Royaume-Uni comprend les îles Anglo-Normandes et l'île de Man.

ANNEXE F

No. d'Ordre de la presente Attestation

Accord de Prêt 1971 Royaume-Uni/Tunisie

ATTESTATION DE DEPENSES ET DEMANDE DE PRELEVEMENTS

	Dépenses Locales	Importations de Grande- Bretagne
Ministère.....	£	£
Programme.....		
Période durant laquelle les dépenses furent encourues.....		
RUBRIQUE I		
Dépenses a rembourser depuis la date de la dernière demande		
a) coût c.i.f. des importations de Grande-Bretagne achetées localement avec l'approbation préalable du Gouvernement du Royaume-Uni (détails au verso)		
b) Autres frais constitués par des dépenses locales relatives au Programme (durant la période mentionnée)		
c) Partie du paragraphe b) remplissant les conditions requisies pour être remboursée étant..... de dépenses locales		
Montant demande actuellement		£
d) a) plus c)		
RUBRIQUE II		
Résumé		
e) Total estimatif des coûts locaux du Programme comme convenu		
f) Coûts couverts par des demandes antérieures (copier paragraphe h) de la dernière demande présentée)		
g) Coûts couverts par LA PRESENTE demande (voir paragraphe d) ci-dessus)		
h) Total des remboursements demandes a ce jour		£

RUBRIQUE III

Certification

Je certifie que la demande ci-dessus de £ (paragraphe (d)) est correcte et que les dépenses furent encourues en supplément de celles déjà réclamées dans des attestations précédentes.

Date..... Signature.....
(Comptable du Ministère)

Date..... Signature.....
(Ministère des Finances)

[Translation of No. 2]

Tunis.

Your Excellency,

16 November 1972

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date which reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to confirm the agreement of my Government to the foregoing.

Please accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

*Ambassador-Director of
International Co-operation*

ALI HEDDA

[Annexes as in No. 1]

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB
13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham B1 2HE
80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*